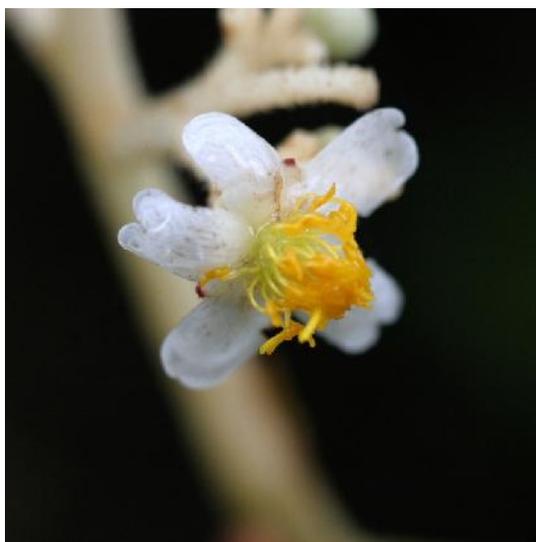


1. ACTINIDIACEAE

Actinidaiceae es una familia tropical y subtropical encontrado en las Américas y Asia. De los tres géneros de esta familia (*Actinidia*, *Clematoclethra*, *Saurauia*) solamente *Saurauia* se encuentra en los neotrópicos (con aproximadamente 70 especies). En México se ha registrado aproximadamente 17 especies (Hunter, 1966) y hay 3 tratados principales: *Flora de Chiapas* (15 especies), *Flora del Bajío* (1 especies), y *Flora de Veracruz* (7 especies). Aparentemente hay tres especies hasta ahora documentadas en el estado de Puebla: *S. cana*, *S. scabrida* y *S. leucocarpa*.

Istawāt o Istawākowit



Especie principal	<i>Saurauia</i> sp.
Otras especies	Ninguno
Otros nombres en náhuat	<i>istawāt</i>
Colectas	#1139
Clasificación indígena	monotípico

Etimología y análisis: *ista* ('sal'; cf. *istāk* 'blanco'), *wā* (sin significado aparente), *kowit* (árbol). Aunque parece que el primer elemento del nombre de este árbol significa 'sal' o, quizá, 'blanca' (*istāk*, 'blanco' se deriva de *istat*, 'sal', utilizando la raíz sustantiva *ista-* con la terminación adjetiva -k y el alargamiento vocálico típico de muchos adjetivos (*sesēk*, *chichik*, *xokōk*, etc.). Sin embargo no está claro si el nombre tiene alguna relación con 'sal' o 'blanco'. La secuencia *wā-* tampoco tiene un significado obvio. Podría ser que el nombre del árbol viene de una raíz *istawā*, sin ninguna relación con *ista*.

Aparentemente en otras regiones *Saurauia scabrida* se llama localmente *ixtlahuatl*. Este dato se toma de Steinmann (2002:3) quien registra éste, entre otros, como nombre común de este árbol fuera de la región de

El Bajío. *Ixtlāwatl* en náhuatl generalmente significa 'llano' o 'tierra llana' aunque en el municipio de Cuetzalan significa 'potrero'. Pero hay que notar que aparte de la diferencia entre /x/ y /s/ también hay un cambio en la cantidad vocálica, pues mientras que en *ixtlāwatl* es la segunda /ā/ que es larga en /istawāt/ es la tercera. Así, en la Sierra Norte de Puebla el nombre del árbol no parece relacionarse con este sustantivo. Primero, se dice *istawāt* y no *ixtāwat*. Segundo, la cantidad vocálica es distinta. En el nombre del árbol es la segunda no la primera /a/ que es larga; en el sustantivo es la primera y no la segunda /a/.

Descripción morfológica: El *istawāt* tiene hojas grandes con peciolo rojizo. Las hojas son rasposas por su pubescencia, con margen aserrado o aserrulado. Cuando el árbol es joven su tallo tierno presenta una corteza negra; cuando es grande la corteza es gris. Sus flores son de pétalos blancos con estambres amarillos claros y anteras amarillas fuertes. El fruto es una baya (como capulín) con muchas semillas. Es un árbol que puede crecer hasta 5 metros de altura.

Usos: Las vacas se comen las hojas y los pájaros las semillas. La madera se utiliza solamente para leña. Según Amelia Domínguez en el pueblo de San Felipe Tepatlan las hojas se utilizan para envolver tamales del tipo llamado Siete Cueros, lo que es *etixtamal* (tamal de masa de frijol).

Extensión geográfica local y vegetación: El *istawāt* es muy común en el municipio de Cuetzalan y abunda en los alrededores de San Miguel Tzinacapan. No hay datos si ocurre en terrenos bajos (hacia Tacuapa) o altos (hacia Xocoyolo).

Grado de manejo humano: El *istawāt* no tiene ningún tipo de manejo humano.

Otros nombres y extensión del nombre a otras plantas: No existen nombres fuera de *ixtawāt* e *ixtawākowit*.

Notas botánicas: Según la base de datos Tropicos hay tres especies de *Saurauia* registrado en Puebla: *S. cana*, *S. leucocarpa*, *S. scabrida*. Es probable que si existen más de una especie no se distinguirán por los hablantes del náhuatl del municipio de Cuetzalan. De hecho, ningún asesor en náhuatl indicó que se distingue más que un tipo entre la gente indígena del lugar. Steinmann (2002:6–7) considera a *Saurauia cana* Keller & Breedlove como sinónimo de *S. scabrida*, aseverando que los dos representan una sola especie variable. Así fueron tratado por Hunter (1966) antes de que Keller y Breedlove (1981) separaron a *S. cana*.

Menciones de *istawa:t* en las grabaciones:

2010-07-16-a	Anastacio Nicolás Damián	kuiah seki yo:n istawa:t, tsa:wapahkowit	1172.025